

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 176/01	Euroens vekselkurs .....	1
2002/C 176/02	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter <sup>(1)</sup> .....	2
2002/C 176/03	Liste over de medlemmer af Det Rådgivende Udvalg for EKSF, som de europæiske erhvervs- og brancheorganisationer foreslår til Det Rådgivende Udvalg for Kul, Stål og Industriel Omstilling i Det Økonomiske og Sociale Udvalg .....	5
2002/C 176/04	Beslutning fra Det Rådgivende EKSF-udvalg i anledning af dets sidste plenarmøde om arven efter Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab ( <i>enstemmigt vedtaget på det 361. plenarmøde den 26. juni 2002</i> ) .....	6
	II <i>Forberedende retsakter i henhold til afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union</i>	
2002/C 176/05	Initiativ fra Kongeriget Danmark med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om fælles benyttelse af forbindelsesofficerer udsendt af medlemsstaternes retshåndhavende myndigheder .....	8
	III <i>Oplysninger</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 176/06	Bekendtgørelse om løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker (nr. 1/2002) .....	12

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

23. juli 2002

(2002/C 176/01)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	0,991	LVL	lettiske lats	0,5932
JPY	japanske yen	116,37	MTL	maltesiske lira	0,4151
DKK	danske kroner	7,4331	PLN	polske zloty	4,057
GBP	pund sterling	0,6329	ROL	rumænske leu	32943
SEK	svenske kroner	9,4645	SIT	slovenske tolar	226,684
CHF	schweiziske franc	1,4549	SKK	slovakiske koruna	44,565
ISK	islandske kroner	85,39	TRL	tyrkiske lira	1665000
NOK	norske kroner	7,548	AUD	australske dollar	1,823
BGN	bulgarske lev	1,9477	CAD	canadiske dollar	1,5625
CYP	cypriotiske pund	0,57494	HKD	hongkongske dollar	7,7297
CZK	tjekkiske koruna	30,18	NZD	newzealandske dollar	2,0763
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	1,729
HUF	ungarske forint	244,74	KRW	sydkoreanske won	1152,63
LTL	litauiske litas	3,4524	ZAR	sydafrikanske rand	10,0126

(1) Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

**Informationsprocedure — Tekniske forskrifter**

(2002/C 176/02)

**(EØS-relevant tekst)**

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter samt forskrifter for informationsfundets tjenester (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37 og EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18).

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget

Reference <sup>(1)</sup>	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder <sup>(2)</sup>
2002/239/F	Beslutning nr. 02-... fra telekommunikationsmyndigheden af ... /2002 om ændring af frekvenserne for radioelektrisk udstyr med lav sendeeffekt og begrænset rækkevidde på 446 MHz-båndet	25.9.2002
2002/249/B	Forslag til kongelig anordning om kontrol og akkreditering af certificeringstjenesteudbydere, som udsteder kvalificerede certifikater	30.9.2002
2002/250/NL	Regulativ om typeangivelse — apparatur til åndedrætsanalyse 3	2.10.2002
2002/251/F	Forslag til bekendtgørelse om tekniske forskriften for planlægning og administration af tilslutningen af forbrugernes elenergiinstallation til et offentligt forsyningsnet	4.10.2002
2002/252/F	Forslag til dekret om generelle tekniske forskrifter for planlægning og administration, som installationerne skal opfylde med henblik på tilslutning til offentlige forsyningsnet	4.10.2002
2002/253/F	Forslag til bekendtgørelse om tekniske forskriften for planlægning og administration af en tilslutning af en industriel energiinstallation til et offentligt forsyningsnet	4.10.2002
2002/254/UK	Radiogrænsefladekrav for Det Forenede Kongerige 2006, kortrækkende bredbåndsdattjenester (HIPERLAN), der fungerer i frekvensområdet 5-6 GHz	3.10.2002
2002/259/DK	Meddelelser fra Søfartsstyrelsen D, teknisk forskrift om skibes bygning og udstyr m.v., kapitel I, IV og VI	7.10.2002
2002/260/S	Aftale om kantebånd/rynkebånd og huer/hætter på børnetøj	7.10.2002
2002/261/S	Retningslinjer for sikkerhedskrav til småbørnssenge, høje barnestole og køjesenge/høje senge	7.10.2002

<sup>(1)</sup> År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

<sup>(2)</sup> Periode, hvor udkastet ikke kan vedtages. Ingen status quo som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

<sup>(3)</sup> Ingen status quo som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

<sup>(4)</sup> Ingen status quo som følge af tekniske specifikationer eller andre krav i forbindelse med foranstaltninger af beskatningsmæssig eller finansiell art som omhandlet i direktiv 98/34/EF, artikel 1, punkt 11, andet afsnit, tredje led.

<sup>(5)</sup> Afslutning af informationsproceduren.

Kommissionen henleder opmærksomheden på Domstolens afgørelse af 30. april 1996, sag C-194/94, CIA Security, Sml. 1996 I, s. 2201, hvori Domstolen siger, at artikel 8 og 9 i direktiv 98/34/EF (tidligere 83/189/EØF) skal fortolkes således, at borgerne kan påberåbe sig dem for en national ret, og at det påhviler denne at afslå at anvende en national teknisk forskrift, der ikke er blevet meddelt i overensstemmelse med direktivet.

Denne afgørelse bekræfter Kommissionens meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT C 245 af 1.10.1986, s. 4).

Manglende kendskab til anmeldelsespligten medfører således, at de pågældende tekniske forskrifter ikke finder anvendelse og således ikke kan gøres gældende over for enkeltpersoner.

For yderligere oplysninger om disse notifikationer rettes henvendelse til de nationale afdelinger:

**LISTE OVER DE NATIONALE AFDELINGER SOM TAGER SIG AF ADMINISTRATIONEN AF DIREKTIV  
98/34/EF**

**BELGIEN**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie  
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan 29  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Fru Hombert  
Tlf. (32-2) 738 01 10  
Fax (32-2) 733 42 64  
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE  
E-post: cibelnor@ibn.be

Fru Descamps  
Tlf. (32 2) 206 46 89  
Fax (32 2) 206 57 45  
E-post: normtech@pophost.eunet.be

**DANMARK**

Erhvervsfremme Styrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø

Keld Dybkjær  
Tlf. (45) 35 46 62 85  
Fax (45) 35 46 62 03  
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD  
E-post: kd@efs.dk

**TYSKLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V D 2  
Villenomblerstraße 76  
D-53123 Bonn

Hr. Shirmer  
Tlf. (49 228) 615 43 98  
Fax (49 228) 615 20 56  
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW1;O=BONN1;S=SHIRMER  
E-post: Shirmer@BMW1.Bund400.de

**GRÆKENLAND**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Tlf. (30 1) 778 17 31  
Fax (30 1) 779 88 90

ELOT  
Acharon 313  
GR-11145 Athens

Hr. Melagrakis  
Tlf. (30 1) 212 03 00  
Fax (30 1) 228 62 19  
E-post: 83189@elot.gr

**SPANIEN**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,  
comunicaciones y medio ambiente  
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276  
E-28006 Madrid

Nieves García Pérez  
Tlf. (34-91) 379 83 32

María Ángeles Martínez Álvarez  
Tlf. (34-91) 379 84 64  
Fax (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51  
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRANKRIG**

Délégation interministérielle aux normes  
SQUALPI  
64-70 allée de Bercy — télédod 811  
F-75574 Paris Cedex 12  
Fru S. Piau  
Tlf. (33-1) 53 44 97 04  
Fax (33-1) 53 44 98 88  
E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

**IRLAND**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland  
Owen Byrne  
Tlf. (353 1) 807 38 66  
Fax (353 1) 807 38 38  
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO  
E-post: byrneo@nsai.ie

**ITALIEN**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Roma

Hr. Cavanna  
Tlf. (39 06) 47 88 78 60  
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Hr. Castiglioni  
Tlf. (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
Fax (39 06) 47 88 77 48  
E-post: Castiglioni@minindustria.it

**LUXEMBOURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve  
BP 10 L-2010 Luxembourg

Hr. J.P. Hoffmann  
Tlf. (352) 46 97 46 1  
Fax (352) 22 25 24  
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

**NEDERLANDENE**

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)

Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Hr. van der Heide  
Tlf. (31 50) 523 91 78  
Fax (31 50) 523 92 19

Fru H. Boekema  
Tlf. (31 50) 523 92 75  
X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**ØSTRIG**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

Abt. II/1  
Stubenring 1  
A-1011 Wien

Fru Haslinger-Fenzl  
Tlf. (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
Fax (43 1) 715 96 51  
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWAG;P=BMWAG;A=GV;C=AT  
E-post: maria.haslinger@bmwag.at  
X400:C=AT;A=GV;P=BMWAG;O=BMWAG;OU=TBT;S=POST

**PORTUGAL**

Instituto português da Qualidade  
Rua C à Avenida dos Três vales  
P-2825 Monte da Caparica

Fru Cândida Pires  
Tlf. (351 1) 294 81 00  
Fax (351 1) 294 81 32  
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
PL 230

FIN-00171 Helsinki

Petri Kuurma  
Tlf. (358 9) 160 36 27  
Fax (358 9) 160 40 22

E-post: petri.kuurma@ktm.vn.fi  
Netsted: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>

X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISSET;G=MAARAYKSET

**SVERIGE**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm

Kerstin Carlsson  
Tlf. (46) 86 90 48 00  
Fax (46) 86 90 48 40

E-post: kerstin.carlsson@kommers.se  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
Netsted: <http://www.kommers.se>

**DET FORENEDE KONGERIGE**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327

151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
United Kingdom

Brenda O'Grady  
Tlf. (44) 17 12 15 14 88  
Fax (44) 17 12 15 15 29

X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,  
C=GB  
E-post: [uk98-34@gtnet.gov.uk](mailto:uk98-34@gtnet.gov.uk)  
Netsted: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA****EFTA-Tilsynsmyndigheden (DRAFTTECHREGESA)**

X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be  
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA  
E-post: [Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be](mailto:Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be)

**Liste over de medlemmer af Det Rådgivende Udvalg for EKSF, som de europæiske erhvervs- og brancheorganisationer foreslår til Det Rådgivende Udvalg for Kul, Stål og Industriel Omstilling i Det Økonomiske og Sociale Udvalg**

(2002/C 176/03)

	Organisation	STÅL		Organisation	KUL	
		Medlemmer	Stedfortrædere		Medlemmer	Stedfortrædere
<b>Brugere/ Forhandlere</b>	<b>Orgalime</b>	Birken-Bertsch Castañeda Dhejne Diederich Julien-Vauzelle Masi Nusser	Bäy MacDonald Mäki Maurizio Niemi Nota Tordoff	<b>Euriscoal</b>	Glorieux Guieze Mack	Bloemendal Kirkpatrick Vivar
<b>Arbejdstagere</b>	<b>FEM</b>	Andersson Cué Gibellieri Leahy Mainguy San Miguel Schmidt	Barthel Biondo Breidbach Detaille Duynhoven Haas Shannon	<b>EMCEF</b>	Mohr Varea Wodopia	Carragher Mainguy Mastenbroek
<b>Producenter</b>	<b>Eurofer</b>	Bartolomé Chacornac Hosman Kormann Legelius Rodgers Vescovi	Alvarez Joos May Paschinger Smolsky Tiktopoulos	<b>CECSO</b>	González Reichel Rostron	Berte Parry Ziesler

**BESLUTNING FRA DET RÅDGIVENDE EKSF-UDVALG****I ANLEDNING AF DETS SIDSTE PLENARMØDE****OM ARVEN EFTER DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB**

(enstemmigt vedtaget på det 361. plenarmøde den 26. juni 2002)

(2002/C 176/04)

1. DET RÅDGIVENDE UDVALG FOR DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB,
  - 1.1. der henviser til præambelen til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig ønsket om at bidrage til en højnelse af levestandarden og til fremme af freden og om gennem oprettelse af et økonomisk fællesskab at nedlægge den første grundsten til et uddybet fællesskab mellem befolkningerne,
  - 1.2. der henviser til Jean Monnets tale på det rådgivende udvalgs første møde den 26. januar 1953, hvor han bl.a. fremhævede, at EKSF's hovedmål var at forbedre produktionen, give enhver bruger fri adgang til alle forsyningskilder til nedsatte priser og uden forskelsbehandling og forbedre leve- og arbejdsvilkårene,
  - 1.3. der understreger, at det rådgivende udvalg er den eneste af de ved EKSF-traktaten oprettede institutioner, som stadig eksisterer i sin oprindelige form, og at det i fem årtier har muliggjort en samordnet behandling af ethvert spørgsmål om udviklingen af kul- og stålindustrien,
  - 1.4. der henviser til Kommissionens meddelelse <sup>(1)</sup> af 27. september 2000 om fremtiden for den strukturerede dialog efter EKSF-traktatens udløb,
  - 1.5. der henviser til sin beslutning <sup>(2)</sup> af 25. januar 2001 om fremtiden for den strukturerede dialog på kul- og stålområdet,
  - 1.6. der henviser til sin beslutning <sup>(3)</sup> af 6. april 2000 om statusrapport om den europæiske stålindustri konkurrenceevne,
  - 1.7. der henviser til sin erklæring af 25. juni 1999 om kuls rolle i Europa i det 21. århundrede og sin erklæring af 5. april 2001 om ståls betydning i Europa i begyndelsen af det 21. århundrede,
  - 1.8. der henviser til sin udtalelse <sup>(4)</sup> af 25. januar 2002 om Kommissionens meddelelse om en EU-strategi for bæredygtig udvikling,
2. UDTRYKKER SIN TILFREDSHED MED BESTRÆBELSERNE FOR AT BEVARE EKSF-REGLERNE EFTER TRAKTATENS UDLØB:
  - 2.1. For det første, at der ved afgørelse truffet af repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet den 27. februar 2002, om de finansielle konsekvenser af udløbet af EKSF-traktaten og om Kul- og Stålforskningsfonden <sup>(5)</sup> er oprettet en forskningsfond for kul og stål for at videreføre den kooperative sektorforskning efter de retningslinjer, der er vedføjet som bilag til denne afgørelse; det er specielt vigtigt, at industrien også fremover kan deltage i fordelingen af de forskningsmidler, der bygger på EKSF-afgiften, og at det ved EKSF oprettede ekspertnet fortsat består. Det rådgivende udvalg bifalder desuden, at eksperternes adgang til EU's generelle rammeprogrammer som følge af den forskning, der gennemføres efter EKSF-traktatens udløb, og som ligger uden for EU's budget, ikke indskrænkes.
  - 2.2. For det andet, at der i Det Økonomiske og Sociale Udvalg oprettes et rådgivende udvalg for kul, stål og industriel omstilling, der ud over de af ØSU's medlemmer, som repræsenterer de to sektorer, vil bestå af 30 delegerede fra det rådgivende udvalgs tre kategorier, som på grund af deres viden om EKSF og deres umiddelbare kendskab til de industrielle, sociale og arbejdsmarkedsmæssige forhold får til opgave at sikre videreførelsen af den strukturerede sociale dialog.
  - 2.3. For det tredje, at Kommissionen den 19. marts 2002 vedtog en meddelelse om multisektorale rammebestemmelser for regionalstøtte til store investeringsprojekter, støtte til redning og omstrukturering og støtte til lukning i stålindustrien, ifølge hvilken hverken EKSF-traktatens udløb eller den i 2004 påtænkte udvidelse vil føre til en opblødning af den strenge støtteordning, der gælder for EU's stålsektor. De kendteste støtteformer, der har negative konsekvenser for en sund konkurrence — investeringsstøtte, regionalstøtte, støtte til redning og omstrukturering — vil også fremover være forbudt i stålsektoren.
  - 2.4. For det fjerde, at Rådet den 7. juni 2002 nåede til politisk enighed om forslaget til Rådets forordning om statsstøtte til kulindustrien, hvor EKSF-principperne er bevaret, for så vidt angår ledsageforanstaltninger til omstrukturering, og hvor spørgsmålet samtidig er sat i forbindelse med forsyningsikkerhed og bæredygtig udvikling i det 21. århundrede,

<sup>(1)</sup> KOM(2000) 588 endelig.

<sup>(2)</sup> EFT C 87 af 17.3.2001.

<sup>(3)</sup> EFT C 136 af 16.5.2000, s. 7.

<sup>(4)</sup> EFT C 54 af 1.3.2002, s. 5.

<sup>(5)</sup> EFT L 79 af 22.3.2002.

3. OPFORDRER STÆRKT EU-INSTITUTIONERNE TIL AT TAGE HENSYN TIL FØLGENDE:

3.1. EKSF-sektorerne har forstærket deres indsats betydeligt for at beskytte miljøet med henblik på en bæredygtig udvikling. Det er af afgørende betydning, at myndighederne — specielt på europæisk niveau — tager de hidtidige fremskridt i betragtning.

3.2. Der stilles stadig større krav til virksomhederne i kul- og stålsektoren på grund af den voksende strøm af love og administrative bestemmelser fra myndighederne på europæisk, nationalt, regionalt og lokalt plan. Bureaukratisk overregulering begrænser investeringskapaciteten, som er en forudsætning for at kunne bevare og forbedre den samlede konkurrenceevne og opnå en bedre miljøbeskyttelse. Myndighederne bør bestræbe sig på at sikre en afbalanceret hensyntagen til de økonomiske, miljømæssige, sociale og arbejdsmarkedsmæssige krav.

3.3. Virksomhederne i EKSF-sektoren har brug for unge og højt kvalificerede ingeniører og iværksættere for at kunne udvikle sig. Skoler og universiteter må bidrage til at øge interessen for industri og teknologi. Uden et solidt industrigrundlag har det moderne samfund ingen fremtid.

3.4. De internationale forhandlinger om bæredygtige og kontrollerbare nedskæringer på verdensplan af overkapaciteterne i stålindustrien må fremskyndes og videreføres inden for rammerne af WTO og OECD. I betragtning af det rådgivende udvalgs erfaringer med omstruktureringen af EKSF-sektorerne må arbejdsmarkedets parter inddrages i forhandlingerne.

3.5. Skal de central- og østeuropæiske landes regeringer kunne øge den nationale stålindustri konkurrenceevne, må de begrænse kontrollen over virksomhederne og fremskynde privatiseringen i overensstemmelse med kodeksen for støtte til jern- og stålindustrien. Desuden må de lokale virksomheder nedskære deres kapacitet ud fra et realistisk skøn over den forventede efterspørgsel. Det rådgivende udvalg mener, at Kommissionen bør tage disse forhold i betragtning ved afslutningen af forhandlingerne om disse vigtige spørgsmål og påse, at forpligtelserne i denne henseende efterleves fuldt og helt,

4. YTRER DOG BETÆNKELIGHED VED DE MIDLER, DER ER AFSAT TIL AT SIKRE UDNYTTelsen AF ARVEN EFTER EKSF, OG BEMÆRKER I DEN FORBINDELSE SÆRLIG FØLGENDE:

4.1. De forskellige sociale og arbejdsmarkedsmæssige EKSF-foranstaltninger, særlig støtten til omskoling, er gradvist

blevet indstillet, uden at der som erstatning er indført nogen tilsvarende foranstaltninger inden for EF-traktatens rammer, hvilket kan give alvorlige problemer ved de kommende omstruktureringer, særlig i tiltrædelseslandene.

4.2. Den sektorbaserede model, der anvendes i forbindelse med strukturfondene, og som er blevet udmøntet i EU-initiativerne Resider og Rechar, er blevet opgivet i stedet for at tjene som bindeled til EKSF-foranstaltningerne.

4.3. der er ingen sikkerhed for, at Paul Finet-fonden, som blev oprettet for at uddele studielegater til børn af mine- og stålarbejdere, der er blevet offer for arbejdsulykker eller erhvervs sygdomme, og som derfor er et symbol på EKSF's sociale bevidsthed, kan fortsætte sit virke.

4.4. Sammenlægningen af Det Stående Udvalg for Bedriftssikkerhed og Sundhedsforhold i Kulminer og Anden Udvindingsindustri med Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed, Hygiejne og Sundhedsbeskyttelse på Arbejdspladsen er et alvorligt problem, hvorfor det rådgivende udvalg henstiller til Kommissionen at holde fast ved en forebyggelse, der er specifik for minedrift, eftersom der er tale om et højrisikoerhverv,

5. ØNSKER SOM AFSLUTNING PÅ SIT VIRKE AT GIVE UDTRYK FOR EN FØLELSE AF TAKNEMMELIGHED OG STOLTHED:

5.1. Idet det bringer en speciel hyldest til arbejdstagerne i begge sektorer, som med deres indsats og hengivenhed har banet vejen for EKSF's opbygning og virke, og særlig til de arbejdstagere, der er blevet offer for arbejdsulykker og alvorlige erhvervs sygdomme.

5.2. Idet det bringer en hyldest til alle parter i begge sektorer, som med deres engagement og vilje til social dialog og fred har gjort det muligt at udvikle, hvad der i dag er et effektivt og konkurrencedygtigt industrielt værktøj.

5.3. Idet det erindrer om, at grunden til Den Europæiske Union blev lagt i kul- og jernminerne og stålværkerne, og at den proces, der i 1952 begyndte med EKSF, i 2002 blev afsluttet med indførelsen af den fælles valuta.

5.4. Idet det sidst, men ikke mindst bringer en varm hyldest til borgerne i Storhertugdømmet Luxembourg, det første værtsland for de europæiske institutioner, som med deres gæstfrihed har skabt særligt gunstige betingelser for Den Høje Myndigheds, det rådgivende udvalgs og siden hen de øvrige EU-institutioners arbejde.



## II

(Forberedende retsakter i henhold til afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union)

**Initiativ fra Kongeriget Danmark med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om fælles benyttelse af forbindelsesofficerer udsendt af medlemsstaternes retshåndhævende myndigheder**

(2002/C 176/05)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union, særlig artikel 30, stk. 1, litra a), b) og c), artikel 30, stk. 2, litra c), og artikel 34, stk. 2, litra c),

under henvisning til Kongeriget Danmarks initiativ <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Europa-Parlamentets udtalelse <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Råd opfordrede på sit møde i Wien den 11.-12. december 1998 til en styrkelse af indsatsen til bekæmpelse af international organiseret kriminalitet på baggrund af de nye muligheder, som blev åbnet med Amsterdam-traktaten, herunder gennem samarbejde og fælles initiativer vedrørende udveksling af forbindelsesofficerer og udstationering inden fem år efter Amsterdam-traktatens ikrafttræden den 1. maj 1999.
- (2) Det Europæiske Råd opfordrede på sit møde i Tammerfors den 15.-16. oktober 1999 Rådet og Kommissionen til i tæt samarbejde med Europa-Parlamentet at fremme en fuldstændig og øjeblikkelig gennemførelse af Amsterdam-traktaten på grundlag af den handlingsplan, der blev godkendt på Det Europæiske Råds møde i Wien den 11.-12. december 1998 og de politiske retningslinjer og konkrete mål, der blev opnået enighed om i Tammerfors.
- (3) Det Europæiske Råd opfordrede på sit møde i Helsingfors den 10.-11. december 1999 Den Europæiske Union til at intensivere sine bestræbelser på internationalt plan ved at intensivere samarbejdet med tredjelande om begrænsning af efterspørgslen og udbuddet af narkotika samt om retlige og indre anliggender. Det Europæiske Råd bemærkede samtidig, at der vil være behov for en samlet indsats fra alle relevante myndigheder med en særlig rolle til Europol.
- (4) Det Europæiske Råd bekræftede på sit møde i Laeken den 14.-15. december 2001 de retningslinjer og mål, der blev fastlagt i Tammerfors. Det Europæiske Råd noterede sig

samtidig, at der er brug for nye impulser og rettesnore for at indhente forsinkelserne på visse områder.

- (5) Rådet vedtog den 14. oktober 1996 fælles aktion 96/602/RIA vedrørende indførelse af en fælles referenceramme for medlemsstaternes initiativer med hensyn til forbindelsesofficerer <sup>(3)</sup>.
- (6) I lyset af erfaringerne vedrørende anvendelsen af den fælles aktion og i lyset af Amsterdam-traktatens bestemmelser om bekæmpelse af grænseoverskridende kriminalitet er der behov for en styrkelse og en videreudvikling af samarbejdet om udsendelse af forbindelsesofficerer til tredjelande og internationale organisationer.
- (7) Europol kan i det omfang det er hensigtsmæssigt for at gennemføre de opgaver, der er fastsat i Europol-konventionen <sup>(4)</sup>, oprette og opretholde samarbejdsforbindelser med tredjelande og eksterne organisationer.
- (8) Europol har oprettet og vil løbende oprette og opretholde samarbejdsforbindelser med en lang række tredjelande og eksterne organisationer.
- (9) Der er behov for at give Europol den nødvendige støtte og muligheder for effektivt at fungere som omdrejningspunktet for det europæiske politisamarbejde. Det Europæiske Råd har fremhævet, at Europol spiller en central rolle i samarbejdet mellem medlemsstaternes myndigheder om efterforskning af grænseoverskridende kriminalitet ved at understøtte forebyggelse, analyse og efterforskning af kriminalitet på EU-plan.
- (10) Der er et behov for, at Europol får mulighed for i et vist omfang at benytte medlemsstaternes forbindelsesofficerer i tredjelande for derigennem at styrke Europolis operative støttestruktur i forhold til de nationale politimyndigheder.
- (11) Medlemsstaterne anerkender, at der i stor udstrækning allerede finder samarbejde sted mellem medlemsstaternes forbindelsesofficerer udsendt til tredjelande og internationale organisationer. Der er imidlertid behov for at styrke dele af samarbejdet mellem medlemsstaternes forbindelsesofficerer i tredjelande og internationale organisationer for derved at udnytte medlemsstaternes ressourcer bedst muligt.
- (12) Der er behov for at styrke samarbejdet mellem medlemsstaterne på dette område for derved at lette muligheden for udvekslingen af oplysninger med henblik på bekæmpelse af grov grænseoverskridende kriminalitet.

<sup>(1)</sup> EFT ...

<sup>(2)</sup> EFT ...

<sup>(3)</sup> EFT L 268 af 19.10.1996, s. 2.

<sup>(4)</sup> EFT C 316 af 27.11.1995, s. 2.

- (13) Medlemsstaterne tillægger samarbejdet om bekæmpelse af den grænseoverskridende kriminalitet særlig stor betydning, idet medlemsstaterne finder, at en styrkelse af samarbejdet om udveksling af oplysninger vil styrke de nationale myndigheders muligheder for effektivt at bekæmpe kriminalitet. Medlemsstaterne finder i den forbindelse, at Europol bør spille en central rolle.
- (14) Formålet med denne afgørelse er at regulere spørgsmål vedrørende bekæmpelse af grov grænseoverskridende kriminalitet. Afgørelsen berører derimod ikke spørgsmål vedrørende asyl og indvandring.
- (15) Bestemmelsen i konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen af 14. juni 1985 om gradvis ophævelse af kontrollen ved de fælles grænser<sup>(1)</sup> (i det følgende benævnt »konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen«), der vedrører fælles benyttelse af forbindelsesofficerer, bør videreudvikles med henblik på en styrkelse af samarbejdet mellem medlemsstaterne om bekæmpelse af den grænseoverskridende kriminalitet.
- (16) For så vidt angår Island og Norge er denne afgørelse med undtagelse af artikel 9 en videreudvikling af bestemmelserne i Schengen-reglerne i overensstemmelse med den aftale, som Rådet for Den Europæiske Union har indgået med Republikken Island og Kongeriget Norge om disse to staters associering i gennemførelsen, anvendelsen og den videre udvikling af Schengen-reglerne<sup>(2)</sup>, der falder ind under artikel 1, litra H, i Rådets afgørelse 1999/437/EF af 17. maj 1999 om visse gennemførelsesbestemmelser til nævnte aftale<sup>(3)</sup>.
- (17) Det Forenede Kongerige deltager i denne afgørelse i overensstemmelse med artikel 5 i protokollen om integration af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og artikel 8, stk. 2, i Rådets afgørelse 2000/365/EF af 29. maj 2000 om anmodningen fra Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland om at deltage i visse bestemmelser i Schengen-reglerne<sup>(4)</sup>.
- (18) Irland deltager i denne afgørelse i henhold til artikel 5 i protokollen om integration af Schengen-reglerne i Den Europæiske Union, der er knyttet til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, og artikel 6, stk. 2, i Rådets afgørelse

2002/192/EF af 28. februar 2002 om anmodningen fra Irland om at deltage i visse bestemmelser i Schengen-reglerne<sup>(5)</sup> —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### Artikel 1

##### Definition

- Ved »forbindelsesofficer« forstås i denne afgørelse en repræsentant for en af medlemsstaterne, som udsendes til et eller flere tredjelande eller til internationale organisationer for i de pågældende lande eller internationale organisationer at etablere og opretholde kontakt med myndighederne med henblik på forebyggelse og opklaring af strafbare handlinger.
- Denne afgørelse er med forbehold af medlemsstaternes forbindelsesofficerers funktioner inden for rammerne af deres beføjelser og under overholdelse af national ret og eventuelle aftaler med værtsstaten eller den internationale organisation.

#### Artikel 2

##### Forbindelsesofficerernes funktioner

- Hver medlemsstat skal sørge for, at deres forbindelsesofficerer etablerer og opretholder direkte kontakt med kompetente myndigheder i værtsstaten eller den internationale organisation med henblik på at fremme og fremskynde indsamling og udveksling af oplysninger.
- Hver medlemsstats forbindelsesofficer bidrager desuden til indsamling og udveksling af oplysninger, navnlig strategiske oplysninger, som kan være nyttige med henblik på bekæmpelse af grov grænseoverskridende kriminalitet, herunder oplysninger, som fremmer kendskabet til retssystemerne og operative metoder, der kan anvendes i de pågældende lande eller internationale organisationer.

#### Artikel 3

##### Underretning om udsendelse af forbindelsesofficerer

- Medlemsstaterne orienterer hvert år Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union (i det følgende benævnt »Generalsekretariatet for Rådet«) om udsendelse af forbindelsesofficerer, herunder om disses beføjelser og eventuelle samarbejdsaftaler mellem medlemsstaternes om udsendelse af forbindelsesofficerer.
- Generalsekretariatet for Rådet udarbejder årligt en oversigt, som udsendes til medlemsstaterne og Europol, om medlemsstaternes udsendelse af forbindelsesofficerer, herunder om disses beføjelser.

<sup>(1)</sup> EFT L 239 af 22.9.2000, s. 19.

<sup>(2)</sup> EFT L 176 af 10.7.1999, s. 36.

<sup>(3)</sup> EFT L 176 af 10.7.1999, s. 31.

<sup>(4)</sup> EFT L 131 af 1.6.2000, s. 43.

<sup>(5)</sup> EFT L 64 af 7.3.2002, s. 20.

*Artikel 4***Netværket af forbindelsesofficerer i tredjelande**

1. Medlemsstaterne sørger for, at medlemsstaternes forbindelsesofficerer, der er udsendt til samme tredjelande eller internationale organisationer, mødes regelmæssigt og når det er relevant med henblik på udveksling af relevante oplysninger. Den medlemsstat, der varetager formandskabet for Rådet for Den Europæiske Union sørger for, at deres forbindelsesofficer tager initiativ til afholdelse af sådanne møder. Hvis den medlemsstat, der varetager formandskabet for Rådet for Den Europæiske Union ikke er repræsenteret i pågældende tredjeland eller internationale organisation, sørger medlemsstatens repræsentant, som udpeges i den anledning, for at tage initiativ til mødet. Kommissionen og Europol underrettes om sådanne møder og kan inviteres til at deltage i møderne, når det skønnes hensigtsmæssigt.

2. Hver medlemsstat sørger for, at deres forbindelsesofficerer, der er udsendt til samme tredjelande eller internationale organisationer, yder hinanden bistand i forbindelse med kontakter til modtagerlandets myndigheder. Når det er relevant kan medlemsstaterne aftale, at deres forbindelsesofficerer fordele opgaverne imellem sig.

3. Medlemsstaterne kan bilateralt eller multilateralt aftale, at forbindelsesofficerer, der er udsendt af en medlemsstat til et tredjeland eller en international organisation, tillige varetager en eller flere andre medlemsstaters interesser.

*Artikel 5***Samarbejde mellem medlemsstaterne om udveksling af oplysninger via forbindelsesofficerer i tredjelande**

1. Hver medlemsstat sørger for, at deres forbindelsesofficerer i tredjelande og internationale organisationer i overensstemmelse med national ret og relevante internationale instrumenter meddeler deres respektive nationale myndigheder oplysninger vedrørende grove kriminelle trusler mod andre medlemsstater, der ikke er repræsenteret ved egne forbindelsesofficerer i det pågældende tredjeland eller internationale organisation. De nationale myndigheder underretter de berørte medlemsstater herom.

2. Medlemsstaternes forbindelsesofficerer i tredjelande og internationale organisationer kan i overensstemmelse med national ret og relevante internationale instrumenter meddele oplysninger vedrørende kriminelle trusler mod andre medlemsstater direkte til pågældende medlemsstats egne forbindelsesofficerer, hvis denne er repræsenteret i det pågældende tredjeland eller internationale organisation.

3. I overensstemmelse med national ret og relevante internationale instrumenter kan medlemsstater, som ikke har forbindelsesofficerer i et tredjeland eller en international organisation, rette henvendelse til en anden medlemsstat, som har forbindelsesofficerer i det pågældende tredjeland eller internationale organisation, med henblik på udveksling af relevante oplysninger.

4. Medlemsstaterne behandler en anmodning som omhandlet i stk. 3 i overensstemmelse med national ret og relevante internationale instrumenter og meddeler hurtigst muligt, om en sådan anmodning kan imødekommes.

5. Hver medlemsstat kan meddele samtykke til, at eventuelle oplysninger udveksles direkte mellem forbindelsesofficerer i tredjelande og internationale organisationer og andre medlemsstaters myndigheder.

*Artikel 6***Fælles seminarer for forbindelsesofficerer**

1. For at forbedre forbindelsesofficerernes samarbejde i et eller flere tredjelande og internationale organisationer kan medlemsstaterne, hvis der er særlige behov for viden om og indsats i de pågældende tredjelande og internationale organisationer, afholde fælles seminarer vedrørende kriminalitetsudviklingen og de mest effektive metoder til bekæmpelse af grov grænseoverskridende kriminalitet.

2. Deltagelse i sådanne seminarer som omhandlet i stk. 1 må ikke forhindre forbindelsesofficererne i at udføre deres opgaver.

*Artikel 7***Samarbejde mellem forbindelsesofficerer fra en medlemsstats forskellige myndigheder**

1. De medlemsstater, der benytter sig af forbindelsesofficerer fra forskellige myndigheder, sikrer, at der indføres hensigtsmæssige former for samarbejde mellem disse forbindelsesofficerer under hensyn til deres respektive myndigheders ansvarsområde.

2. Med henblik herpå fremmer medlemsstaterne:

- a) forbindelserne mellem de myndigheder, der udsender og administrerer disse forbindelsesofficerer
- b) en hensigtsmæssig koordinering af oplysningerne om udsendelse af disse forbindelsesofficerer
- c) kontakterne mellem forbindelsesofficerer i de lande, hvortil de er udstationeret.

*Artikel 8***Nationale kontaktpunkter**

1. Hver medlemsstat opretter eller udpeger et nationalt kontaktpunkt med henblik på at lette de opgaver, der er henvist til i denne afgørelse.

2. Hver medlemsstat giver Generalsekretariatet for Rådet skriftlige oplysninger om sit nationale kontaktpunkt samt senere ændringer i medfør af denne afgørelse. Generalsekretariatet for Rådet lader oplysningerne offentliggøre i EF-Tidende.

3. Hver medlemsstat sikrer, at det nationale kontaktpunkt er i stand til at udføre sine opgaver på en effektiv og hurtig måde.

4. Denne afgørelse gælder med forbehold af eksisterende nationale bestemmelser, herunder især kompetencefordelingen mellem de forskellige myndigheder og tjenester i de berørte medlemsstater.

#### Artikel 9

#### **Europol**

1. Hver medlemsstat sørger for, at Europol, i overensstemmelse med national ret og Europol-konventionen, kan anmode om oplysninger fra medlemsstaternes forbindelsesofficerer i tredjelande eller internationale organisationer, hvor Europol ikke er repræsenteret.

2. Europols anmodninger skal rettes til medlemsstaternes nationale enheder, der, i overensstemmelse med national ret og Europol-konventionen, tager stilling til anmodningen. Videregivelse af oplysninger fra medlemsstaternes forbindelsesofficerer i tredjelande eller internationale organisationer til Europol, sker i overensstemmelse med national ret og Europol-konventionen.

3. I forbindelse med tilrettelæggelsen af medlemsstaternes forbindelsesofficerers arbejdsopgaver tager medlemsstaterne, når det skønnes, hensigtsmæssigt hensyn til de opgaver, der i henhold til Europol-konventionen udføres af Europol.

#### Artikel 10

#### **Ophævelse**

1. Fælles aktion 96/602/RIA ophæves.
2. Artikel 47, stk. 4, i konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen ophæves.

#### Artikel 11

#### **Ikrafttræden**

Denne afgørelse træder i kraft 14 dage efter dens offentliggørelse i EFT.

Udfærdiget i ...

På Rådets vegne

...

Formand

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

**Bureau d'intervention et de restitution (BIRP), Bruxelles****Direktoratet for Fødevareerhverv, København****Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main****Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Athen****Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid****Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris****Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin****Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Rom****Ministère de l'agriculture, Luxembourg****Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Haag****Agrarmarkt Austria, Wien****Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Lissabon****Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, Helsingfort****Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping****Rural Payments Agency (RPA), Newcastle****Bekendtgørelse om løbende licitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker**

(nr. 1/2002)

(2002/C 176/06)

**I. EMNE**

1. Der iværksættes en løbende hovedlicitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner ved udførsel af hvidt sukker henhørende under KN-kode 1701 99 10.

2. Den løbende licitation afvikles i overensstemmelse med:

— artikel 28 i Rådets forordning (EF) nr. 1260/2001 <sup>(1)</sup>,

— Kommissionens forordning (EF) nr. 1331/2002 <sup>(2)</sup>.

2.1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation begynder den 26. juli 2002 og udløber torsdag 1. august 2002, kl. 10.00.

2.2. For indgivelse af bud til den anden og de efterfølgende dellicitationer begynder den første arbejdsdag efter udløbet af den foregående frist.

2.3. Fristerne for indgivelse af bud udløber den 1., den 8., den 22. og den 29. august 2002, den 5., den 12., den 19. og den 26. september 2002, den 3., den 10., den 17., den 24. og den 31. oktober 2002, den 7., den 14., den 21. og den 28. november 2002, den 5. og den 19. december 2002, den 3., den 16. og den 30. januar 2003, den 13. og den 27. februar 2003, den 13. og den 27. marts 2003, den 10. og den 24. april 2003, den 8. og den 22. maj 2003, den 5., den 12., den 19. og den 26. juni 2003, den 3., den 10., den 17. og den 31. juli 2003, kl. 10.00.

**II. FRISTER**

1. Den løbende licitation gælder indtil den 31. juli 2003. Der iværksættes dellicitationer i dens gyldighedsperiode.

3. Tidsfristerne i denne bekendtgørelse er belgisk tid.

4. Medmindre der foretages ændringer eller udstedes en ny bekendtgørelse, er denne bekendtgørelse gyldig for alle de dellicitationer, der iværksættes i løbet af denne løbende licitations gyldighedsperiode.

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 30.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 195 af 24.7.2002, s. 6.

## III. BUD

1. Ved denne bekendtgørelse opfordres de interesserede parter til for hver dellicitation at indgive bud vedrørende eksportafgiften og/eller eksportrestitutionen ved udførsel af det i kapitel I omhandlede sukker.
- 2.1. De skriftlige bud afleveres til det kompetente organ i en medlemsstat mod kvittering for modtagelsen eller sendes med anbefalet brev eller telegram. Der kan også benyttes telex, telefax eller elektronisk post, såfremt det kompetente organ accepterer dette. De skal være det kompetente organ i hænde senest på de tidspunkter, der er anført i afsnit II, punkt 2. En af følgende adresser kan benyttes:
- Bureau d'intervention et de restitution belge  
Rue de Trèves/Trierstraat 82  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
(telex 240 76, 655 67; téléphone (32-2) 287 24 11;  
télécopieur (32-2) 230 25 33, (32-2) 280 03 07)
  - Direktoratet for Fødevareerhverv  
Kampmannsgade 3  
DK-1780 København V  
(tlf. (45) 33 95 80 00;  
fax (45) 33 95 80 80)
  - Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung  
Referat 325  
Adickesallee 40  
D-60322 Frankfurt am Main  
(tel. (49-69) 15 64-0;  
fax (49-69) 15 64-624/793)
  - Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών  
Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων  
(ΟΠΕΚΕΠΕ)  
Αχαρνών 241, Athen  
Grækenland  
(telex 221 734 — 221 735 — 221 738;  
fax (30-1) 867 11 11)
  - Fondo Español de Garantía Agraria  
C/Beneficencia, 8  
E-28004 Madrid  
(telex FEGA 91 347 63 97;  
tel. (34) 91 347 63 10/91 347 64 68;  
fax (34) 91 521 98 32/91 347 64 65;  
e-post: sgarmoni@fega.mapya.es)
  - Fonds d'intervention et de régularisation du marché du  
sucre  
120, boulevard de Courcelles  
F-75017 Paris  
(tlf. (33) 156 79 46 00;  
fax (33) 156 79 46 60)
  - Irish Sugar Intervention Agency  
Department of Agriculture and Food  
Agriculture House, Kildare Street  
Dublin 2  
Irland  
(Tel. (353-1) 607 20 00;  
fax (353-1) 676 40 37)
  - Agenzia per le erogazioni in agricoltura  
Direzione organismo pagatore  
Colture specializzate  
Via Palestro 81  
I-00185 Rom  
(telex 06/620064;  
tel. (39-6) 49 49 95 63 - (39-6) 49 49 95 76;  
fax (39-06) 445 39 16)
  - Office des licences  
21, rue Philippe II, Boîte postale 113  
L-2011 Luxembourg  
(téléphone (352) 478 23 70;  
télécopieur (352) 46 61 38;  
telex 2537 AGRIM LU)
  - Hoofdproductschap Akkerbouw  
Stadhoudersplantsoen 12  
NL-2517 JL Haag  
(tel. (31-70) 370 87 08;  
fax (31-70) 346 14 00 — (31-70) 370 84 44;  
e-post: hpa@hpa.agro.nl)
  - Agrarmarkt Austria  
Dresdnerstraße 70  
A-1200 Wien  
(tel. (43-1) 33 15 12 08; fax (43-1) 33 15 13 03)
  - Ministério das Finanças  
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos  
Especiais sobre o Consumo  
Direcção de Serviços de Licenciamento  
Edifício da Alfândega  
Rua Terreiro do Trigo  
P-1149-060 Lissabon  
(tel. (351) 218 81 42 63;  
Fax (351) 218 81 42 61)
  - Maa- ja metsätalousministeriö  
Interventioyksikkö  
Malminkatu 16  
PL 30  
FIN-00023 Valtioneuvosto, Helsingfors  
(puh. (358-9) 16001; Telekopio (358-9) 16 05 27 78)
  - Statens jordbruksverk  
Vallgatan 8  
S-55182 Jönköping  
(telex 709 91 SJV-S; tfn (46) 36 15 50 00;  
fax (46) 36 19 05 46).
  - Rural Payments Agency  
Lancaster House  
Hampshire Court  
Newcastle upon Tyne  
NE4 7YE  
Det Forenede Kongerige  
(telex 848 302;  
tel. (44) 191-226 52 80;  
(44) 191 226 51 82; fax (44) 191 226 52 12).

- 2.2. De bud, der ikke indgives pr. telex, telefax, telegram eller e-post, skal sendes til den pågældende adresse forsejlet i dobbelt kuvert. På den inderste kuvert, der ligeledes skal være forsejlet, anføres: »Bud i forbindelse med den løbende hovedlicitation med henblik på fastsættelse af eksportafgifter og/eller eksportrestitutioner for hvidt sukker — nr. 1/2002 — Fortroligt«.
3. I budet anføres:
- licitationens referencenummer (nr. 1/2002)
  - den bydendes navn og adresse
  - den mængde hvidt sukker, der skal udføres
  - eksportafgiftsbeløbet eller i givet fald eksportrestitutionsbeløbet pr. 100 kg hvidt sukker i euro med tre decimaler
  - den sikkerhed, der mindst skal stilles for den i litra c) omhandlede mængde sukker; udtrykt i den medlemsstatsvaluta, hvor budet indgives.
4. Et bud er kun gyldigt, hvis
- sikkerhedsstillelsen som omhandlet i kapitel IV eller bevis for, at denne sikkerhed er stillet, er ankommet til en af de adresser, der er anført i kapitel III, punkt 2.1, som den bydende har valgt at sende sit bud til, før udløbet af indgivelsesfristen
  - det vedrører mindst 250 tons hvidt sukker
  - det indeholder en erklæring, hvori den bydende forpligter sig til, såfremt hans bud antages, inden for den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), fastsatte frist at ansøge om eksportlicens eller eksportlicenser for de mængder hvidt sukker, der udføres
  - det er forsynet med en erklæring, hvori den bydende bekræfter, at det produkt, der skal udføres, er hvidt sukker af god, sædvanlig og handelsmæssig kvalitet, henhørende under KN-kode 1701 99 10
  - det er forsynet med en erklæring, hvorved den bydende forpligter sig til, såfremt hans bud antages,
    - ud over sikkerhedsstillelsen at betale det i kapitel VI, punkt 3, omhandlede beløb, hvis forpligtelsen til at udføre i medfør af den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), omhandlede eksportlicens ikke opfyldes, og
      - inden 30 dage efter udløbet af eksportlicensens gyldighed at give den myndighed, der har udstedt den, oplysning om den eller de mængder, for hvilke eksportlicensen ikke er udnyttet
- f) det indeholder alle de i kapitel III, punkt 3, omhandlede oplysninger.
5. Budet samt beviser og erklæringer som omhandlet i punkt 3 og 4 affattes på det eller et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor budet fremsættes.
6. Bud, som ikke er indgivet i overensstemmelse med denne bekendtgørelses bestemmelser, eller som indeholder andre betingelser end de her anførte, tages ikke i betragtning.
7. Et bud kan ikke trækkes tilbage.
8. Det kan i et bud anføres, at det kun anses som bindende,
- såfremt der fastsættes en mindste eksportafgift, henholdsvis en maksimal eksportrestitution, på dagen for udløbet af indgivelsesfristen for de pågældende bud
  - hvis tilslaget angår hele eller en bestemt del af den tilbudte mængde.
- IV. SIKKERHEDSSTILLELSE**
- 1.1. Den bydende stiller en sikkerhed på 11 EUR/100 kg sukker til udførsel i henhold til denne licitation.
- 1.2. For tilslagsmodtagerne udgør den i punkt 1.1 omhandlede sikkerhed den sikkerhed, der stilles i forbindelse med ansøgningen om eksportlicens som omhandlet i kapitel V, punkt 6.1, litra b), medmindre andet er fastsat i kapitel VI, punkt 3.
- 2.1. Sikkerheden stilles efter den bydendes valg, enten i kontanter eller i form af en garanti fra et pengeinstitut, som er anerkendt af den pågældende medlemsstat, udtrykt i nævnte medlemsstats valuta.
- 2.2. For så vidt angår bud, der indgives til det kompetente tyske organ, stilles sikkerheden dog til fordel for Forbundsrepublikken Tyskland. For så vidt angår bud, der indgives til det kompetente organ i andre medlemsstater, kan garantien endvidere stilles gennem et pengeinstitut, der er anerkendt af den pågældende medlemsstat. Denne garanti affattes på det eller et af de officielle sprog i den medlemsstat, hvor budet fremsættes.

3.1. Bortset fra tilfælde af force majeure frigives sikkerhedsstillelsen

- a) for så vidt angår den bydende, for den mængde, for hvilken budet er blevet forkastet
- b) for så vidt angår tilslagsmodtagere, der ikke har ansøgt om eksportlicens inden for den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), omhandlede frist, med 10 EUR/100 kg hvidt sukker.

Denne del af sikkerheden, der kan frigives, erstattes dog med den eventuelle forskel

- mellem den højeste eksportrestitution, der er fastsat for den pågældende dellicitation, og den højeste eksportrestitution, der er fastsat for den følgende dellicitation, såfremt det sidstnævnte beløb er højere end det førstnævnte, eller
- mellem den mindste eksportafgift, der er fastsat for den pågældende dellicitation, og den mindste eksportafgift, der er fastsat for den følgende dellicitation, såfremt det sidstnævnte beløb er lavere end det førstnævnte

- c) for så vidt angår tilslagsmodtagerne, for den mængde, for hvilken de som omhandlet i artikel 31, litra b), og artikel 32, stk. 1, litra b), nr. i), i Kommissionens forordning (EF) nr. 1291/2000<sup>(1)</sup>, har opfyldt den eksportforpligtelse, der følger af den i kapitel V, punkt 6.1, litra b), omhandlede licens, på de i nævnte forordnings artikel 35 omhandlede betingelser.

3.2. Sikkerheden eller den del af sikkerheden, der ikke frigives, fortabes for den mængde sukker, for hvilken de dertil svarende forpligtelser ikke er opfyldt.

4. I tilfælde af force majeure fastsætter det kompetente organ de foranstaltninger, det finder nødvendige i betragtning af de omstændigheder, der påberåbes af vedkommende.

## V. LICITATIONSTILSLAG

1. For hver dellicitation kan der efter gennemgang af buddene fastsættes en maksimumsmængde.

2. Det kan besluttes, at en bestemt dellicitation skal være uden virkning.

3.1. Såfremt punkt 2 ikke anvendes, og såfremt der fastsættes en mindste eksportafgift, gives tilslaget til den eller dem,

hvis bud svarer til eller ligger over den mindste eksportafgift, jf. dog punkt 4 og 5.

3.2. Såfremt punkt 2 ikke anvendes, og såfremt der fastsættes en maksimal eksportrestitution, gives tilslaget til den eller dem, hvis bud svarer til eller ligger under den maksimale eksportrestitution, samt til enhver, hvis bud vedrører en eksportafgift, jf. dog punkt 4 og 5.

4. Er der fastlagt en maksimumsmængde for en dellicitation

— med fastsættelse af en mindste eksportafgift, gives tilslaget til den, der afgiver bud med den højeste eksportafgift; opbruges maksimumsmængden ikke fuldt ud herved, gives der, indtil den pågældende mængde er opbrugt, tilslag for andre bud, idet man går ud fra den højeste eksportafgift

— med fastsættelse af en maksimal eksportrestitution, gives der tilslag i overensstemmelse med første led, såfremt de er bud vedrørende en eksportafgift, og efter at disse bud er opbrugt, eller, hvis der ikke er indgået sådanne bud, gives der, indtil maksimumsmængden er opbrugt, tilslag for bud med eksportrestitution, idet man går ud fra den laveste eksportrestitution.

5.1. Hvis den i punkt 4 givne regel for tilslag vil føre til, at maksimumsmængden overskrides ved antagelsen af bud, gives der kun tilslag til den bydende for den mængde, der er nødvendig for at opbruge maksimumsmængden.

5.2. Hvis der i flere bud er angivet samme eksportafgift eller samme eksportrestitution, og hvis antagelse af den samlede mængde, som disse bud repræsenterer, ville føre til overskridelse af maksimumsmængden, tages buddene i betragtning

— enten i forhold til den samlede mængde, der er anført i hvert af buddene

— eller på den måde, at der for de enkelte tilslagsmodtagere gælder en vis maksimumsmængde, hvis størrelse senere skal fastlægges

— eller ved lodtrækning.

6.1. Tilslagsmodtageren har

a) ret til på de i litra b) anførte betingelser for den antagne mængde at få udstedt en eksportlicens med angivelse af henholdsvis en eksportafgift eller den restitution, der er anført i budet

<sup>(1)</sup> EFT L 152 af 24.6.2000, s. 1.



b) pligt til i henhold til forordning (EF) nr. 1291/2000 at ansøge om eksportlicens for denne mængde senest:

- den sidste arbejdsdag forud for den dag, hvor den følgende uges dellicitation holdes, eller
- den sidste arbejdsdag i den følgende uge, hvis der i denne uge ikke er fastsat nogen dellicitation

c) pligt til at udføre den mængde, som er anført i budet, og såfremt denne forpligtelse ikke er opfyldt, jf. artikel 31, litra b), og artikel 32, stk. 1, litra b), nr. i), i forordning (EF) nr. 1291/2000, i givet fald at betale det i kapitel VI, punkt 3, omhandlede beløb.

6.2. Denne rettighed og disse forpligtelser kan ikke overdrages.

7.1. Den pågældende medlemsstats kompetente organ meddeler straks alle de bydende resultatet af deres deltagelse i licitationen. Endvidere tilstiller dette organ straks tilslagsmodtagerne en erklæring om antagelse af budet.

7.2. I erklæringen om tilslaget skal mindst angives:

- a) licitationens referencenummer (nr. 1/2002)
- b) den mængde hvidt sukker, der skal udføres
- c) den eksportafgift, der skal opkræves, henholdsvis den eksportrestitution, der skal ydes, udtrykt i euro pr. 100 kg hvidt sukker af den i litra b) omhandlede mængde.

## VI. EKSPORTLICENSER

1. Artikel 9, stk. 1, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1464/95<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 995/2002<sup>(2)</sup>, og artikel 12 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 120/89<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2194/96<sup>(4)</sup>, anvendes ikke for hvidt sukker, der udføres i henhold til denne bekendtgørelse.

2.1. Eksportlicenser, der udstedes i henhold til en dellicitation, gælder fra udstedelsesdagen indtil udgangen af den femte måned efter den, hvori dellicitationen har fundet sted.

2.2. Imidlertid er eksportlicenser, som udstedes i henhold til dellicitationer, som finder sted fra den 1. maj 2003, kun gyldige indtil den 30. september 2003.

De kompetente myndigheder i den medlemsstat, der har udstedt eksportlicensen, kan efter skriftlig anmodning fra dennes indehaver forlænge dens gyldighed indtil senest den 15. oktober 2003, når der opstår tekniske vanskeligheder, som bevirker, at det ikke er muligt at gennemføre udførsler inden for den frist, der er fastsat i punkt 2.2, og på betingelse af, at nævnte transaktion ikke er omfattet af ordningen i artikel 4 eller 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 565/80<sup>(5)</sup>.

2.3. Eksportlicenser, som udstedes i henhold til dellicitationer, som finder sted mellem den 1. august og den 30. september 2002, er først gyldige fra den 1. oktober 2002.

3. Bortset fra tilfælde at force majeure gælder, at såfremt eksportforpligtelsen i medfør af den eksportlicens, der er ansøgt om, ikke er opfyldt som omhandlet i artikel 31, litra b), og artikel 32, stk. 1, litra b), nr. I), i forordning (EF) nr. 1291/2000, og såfremt den i kapitel IV, punkt 1.1, omhandlede sikkerhed er mindre end

- a) den eksportafgift, som er anført på licensen, efter fradrag af den afgift, som omhandles i artikel 33, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 1260/2001, og som er gældende på den sidste dag i licensens gyldighedsperiode, eller
- b) summen af den eksportafgift, som er anført på licensen, og den restitution, som omhandles i artikel 28, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1260/2001, og som er gældende på den sidste dag i licensens gyldighedsperiode, eller

c) den eksportrestitution, der omhandles i artikel 28, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1260/2001, og som er gældende på den sidste dag af licensens gyldighedsperiode, minus den restitution, som er anført på licensen,

opkræves af indehaveren af licensen et beløb lig med forskellen mellem den i kapitel IV, punkt 1.1, omhandlede sikkerhed og det beregningsresultat ifølge litra a), b) eller c) for den mængde, for hvilken den nævnte forpligtelse ikke er opfyldt.

4. Den i artikel 13, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1291/2000 omhandlede mulighed for tilbagekaldelse kan ikke påberåbes i forbindelse med denne løbende licitation.

<sup>(1)</sup> EFT L 144 af 28.6.1995, s. 14.

<sup>(2)</sup> EFT L 152 af 12.6.2002, s. 11.

<sup>(3)</sup> EFT L 16 af 20.1.1989, s. 19.

<sup>(4)</sup> EFT L 293 af 16.11.1996, s. 3.

<sup>(5)</sup> EFT L 62 af 7.3.1980, s. 5.

**VII. TVISTER**

Enhver uoverensstemmelse, der måtte opstå mellem tilslagsmodtageren og det kompetente organ, hvortil budet er indgivet,

## 1) henhører udelukkende,

- når det drejer sig om BIRB, under domstolene i Bruxelles, uden regresret.
- når det drejer sig om Direktoratet for Fødevareerhverv, under domstolene i København
- når det drejer sig om BLE, under domstolene i Frankfurt am Main
- når det drejer sig om ΟΠΕΚΕΠΕ, under domstolene i Athen
- når det drejer sig om FEAGA, under domstolene i Madrid
- når det drejer sig om FIRS, under Tribunal de grande instance de Paris, selv ved ankesager vedrørende sikkerhedsstillelsen og selv ved flerhed af sagsøgte
- når det drejer sig om AGEA, under domstolene i Rom

— når det drejer sig om Office des Licences, under Tribunal administratif i Luxembourg

— når det drejer sig om HPA, under College van, Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Haag

— når det drejer sig om AMA, under domstolene i Wien

— når det drejer sig om Ministério do Comércio e Turismo, under da Comarca i Lissabon

— når det drejer sig om Maa- ja metsätalousministeriön interventioyksikön, under domstolene Uudenmaan läänioikeus

## 2. reguleres,

— når det drejer sig om ISIA, af den irske lovgivning

— når det drejer sig om SJV, af den svenske lovgivning

— når det drejer sig om RPA, af den engelske lovgivning.

VIII. Løbende licitation nr. 1/2001(EFT C 199 af 14.7.2001, s. 24, og EFT C 99 af 24.4.2002, s. 21) lukkes den 26. juli 2002.

---